

---

# Conferencia de Desarme

Español

---

## Acta definitiva de la 1522ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el martes 3 de septiembre de 2019, a las 10.10 horas

*Presidente:* Sr. Mushayavanhu..... (Zimbabwe)

GE.20-01473 (S) 050520 050520



\* 2 0 0 1 4 7 3 \*

Se ruega reciclar



**El Presidente** (*habla en inglés*): Declaro abierta la 1522ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Excelencias, distinguidas delegadas y delegados, señoras y señores, tras la aprobación provisional del proyecto de informe final durante la última reunión oficiosa celebrada el 30 de agosto de 2019, he pedido a la secretaría que distribuya el documento CD/WP.623/Rev.2, que está en consonancia con las modificaciones y propuestas aprobadas provisionalmente en esa sesión plenaria. Considero que hoy podemos proceder a la aprobación del informe de la Conferencia, de conformidad con su reglamento.

Sugiero que procedamos de la siguiente manera. En primer lugar, señalaré a la atención de los Estados miembros algunas cuestiones editoriales. Luego, si alguna delegación todavía tiene alguna cuestión que plantear sobre el informe, podrá hacerlo. Posteriormente, procederemos a examinar y aprobar nuestro informe anual, de conformidad con el artículo 46 del reglamento. Una vez aprobado el informe, las delegaciones que deseen hacer uso de la palabra para formular cualquier otra observación tendrán la oportunidad de hacerlo. Entiendo que hay acuerdo sobre mi propuesta. Muchas gracias.

Esta mañana se han señalado a la atención del Presidente las siguientes observaciones editoriales.

En el párrafo 13, el Grupo de los 21 ha pedido a la secretaría que cite el documento CD/2167, presentado por el Grupo de los 21 y titulado “Declaración general”.

En el párrafo 28 f), se me recordó que la signatura del documento mencionado debía ser CD/2161 y no CD/5161.

Una delegación sugirió que, para mantener la coherencia en todo el informe, los documentos enumerados en el párrafo 16 se presentaran de la misma manera que en los párrafos similares, como el párrafo 28. En otras palabras, los documentos citados en el párrafo 16 se presentarán en subpárrafos separados, en orden alfabético inglés de a) a g).

Dado que la secretaría no recibió instrucciones de los Estados miembros para citar los documentos de los párrafos 40, 43 y 46, propongo que esos párrafos se consideren redundantes y se supriman del informe.

Esas son las observaciones editoriales que tenemos. ¿Alguna delegación tiene alguna otra observación editorial? Muchas gracias. No sé si alguna delegación tiene alguna otra cuestión que plantear sobre el informe. Viet Nam, tiene la palabra.

**Sra. Nguyen Phuong Anh** (Viet Nam) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. En primer lugar, quisiera expresar nuestro agradecimiento por la labor que ha realizado para ultimar el informe final de 2019. Mi delegación está convencida de que su sabiduría y profesionalidad darán lugar a un informe completo y equilibrado que refleje todos los hechos y actividades, así como los debates celebrados a lo largo del año.

Señor Presidente, distinguidas y distinguidos colegas, en la nueva versión del proyecto, podemos ver que, por sugerencia de la delegación de los Países Bajos y otras delegaciones planteada en la sesión plenaria anterior, el párrafo 6 ha sido separado en dos nuevos párrafos, marcados con los números 6 y 7. Estos párrafos indican claramente la diversidad de los representantes que hemos invitado a hablar ante la Conferencia este año. No solo recibimos a representantes de los Estados miembros, sino también a los de organizaciones regionales e internacionales, en particular por invitación de la Presidencia vietnamita y de las delegaciones de los Estados miembros de la Asociación de Naciones de Asia Sudoriental (ASEAN) presentes en Ginebra. El Secretario General de la ASEAN participó por primera vez en la Conferencia y habló ante ella, iniciando una nueva era de diálogo y cooperación entre la Conferencia y las organizaciones regionales.

Se trató de una gestión conjunta de la Presidencia vietnamita y los Estados miembros de la ASEAN encaminada a traer a un representante de alto nivel de la región a este importante foro multilateral de desarme. Por lo tanto, nuestra posición con respecto al párrafo 7 es que este no es coherente con el párrafo 6 en cuanto a la forma en que se refiere al anfitrión o invitador. Consideramos que el informe debe mostrar equilibrio y respeto por todos y dar el mismo trato a los invitados de los Estados miembros y las organizaciones internacionales. En este párrafo, además, la Conferencia reconoce la consagración con que

los Presidentes dedicaron esfuerzo, tiempo y energía a la Conferencia y su contribución a mantenerla viva ante la falta de un programa de trabajo. Aunque la Conferencia enfrentó algunas dificultades en el último año, el texto final no debe ignorar el hecho de que todos los dignatarios que asistieron a la Conferencia durante el año fueron invitados por los respectivos Presidentes. Esas invitaciones se reflejan claramente en los informes de años anteriores, como los de 2015, 2016, 2017 y 2018. Los países que asumieron la Presidencia trabajaron arduamente para lograr un consenso sobre el proyecto de programa de trabajo, organizar debates sobre cuestiones temáticas fundamentales e invitar a dignatarios de alto nivel de los países y de las organizaciones internacionales a hablar ante la Conferencia. Sus contribuciones merecen el reconocimiento de la Conferencia.

Por consiguiente, quisiéramos sugerir que se modifique el nuevo párrafo 7, de modo que diga lo siguiente: “Los siguientes dignatarios de organizaciones internacionales también hicieron uso de la palabra ante la Conferencia de Desarme: la Sra. Izumi Nakamitsu, Alta Representante para Asuntos de Desarme (CD/PV.1479) y —por invitación del quinto Presidente de la Conferencia, el Embajador y Representante Permanente de Viet Nam, Sr. Duong Chi Dung— el Sr. Lim Jock Hoi, Secretario General de la Asociación de Naciones de Asia Sudoriental (CD/PV.1510) y el Sr. Lassina Zerbo, Secretario Ejecutivo de la Comisión Preparatoria de la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares (CD/PV.1512)”.

Señor Presidente, mi delegación desea aprovechar esta oportunidad para agradecerle una vez más toda su labor y por adoptar un enfoque profesional y equilibrado en la conclusión del informe de 2019. También queremos asegurarle el espíritu constructivo y el pleno apoyo de nuestra delegación. Le doy las gracias, señor Presidente.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy las gracias a la representante de Viet Nam por su declaración y su propuesta. Se invita a todos los participantes a hacer observaciones sobre esa propuesta de Viet Nam. Veo que pide la palabra el Embajador de los Estados Unidos de América. Tiene usted la palabra.

**Sr. Wood** (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Pido disculpas por hacer uso de la palabra. Agradezco mucho la sugerencia de la representante de Viet Nam, pero me permito señalar que este informe ha sido negociado cuidadosamente. Mi delegación desea que los párrafos 6 y 7 se mantengan tal como están en su último proyecto, señor Presidente.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Agradezco al Embajador de los Estados Unidos de América su declaración. ¿Alguna otra delegación desea tomar la palabra? Tiene ahora la palabra el Embajador de los Países Bajos.

**Sr. Gabriëlse** (Países Bajos) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Siento empatía por ambas intervenciones. Si bien es cierto que hemos llegado a una especie de avenencia, no tengo ningún problema con la propuesta, ya que pondrá el informe en consonancia con lo que hicimos en 2018. Pediré a la secretaría alguna orientación al respecto. No sé si sería aceptable para Viet Nam, pero tal vez podríamos seguir nuestra práctica de años anteriores, con la excepción de que no mencionamos al Presidente por su nombre, sino que nos referimos al quinto Presidente del período de sesiones. Por ejemplo, el informe de 2017 dice lo siguiente: “Por invitación del sexto Presidente de la Conferencia, Sr. Julio Herráiz España, Embajador y Representante Permanente de España ante la Conferencia de Desarme, hicieron uso de la palabra ante la Conferencia el Sr. Ahmed Üzümcü, Director General de la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas...”. Así que, en un espíritu de avenencia, podríamos adoptar el mismo enfoque que en años anteriores pero sin mencionar el nombre del Presidente. Espero que eso satisfaga a las dos delegaciones que formularon declaraciones.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy las gracias al Embajador de los Países Bajos por su sugerencia. Tiene ahora la palabra el Embajador de los Estados Unidos de América.

**Sr. Wood** (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente, le pido disculpas por hacer uso de la palabra. Aprecio mucho la propuesta del distinguido Embajador de los Países Bajos. Una vez más, mi delegación preferiría dejar el informe tal como está.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Agradezco al Embajador de los Estados Unidos de América su declaración. Tiene ahora la palabra la representante de Australia.

**Sra. Wood** (Australia) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Aunque acogimos con gran satisfacción la exposición del Secretario General de la Asociación de Naciones de Asia Sudoriental, creo que en este momento sería mejor dejar el texto sin cambios. Sin embargo, me pregunto si, como solución de avenencia, podríamos incluir la carta de invitación en algún lugar de la lista de documentos. No cambiaríamos el texto del párrafo. No sé exactamente en qué parte del documento figuraría la carta de invitación, ya que no he revisado el informe en detalle con eso en mente. Tal vez la secretaría pueda prestar asesoramiento a ese respecto.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Agradezco a la representante de Australia su declaración. Colegas, tenía la convicción de que el texto que habíamos aprobado el jueves de la semana pasada y en el curso de mis consultas era consensuado. La sensación que he venido teniendo es que esta formulación se aprobará, pero para contemporizar con nuestros colegas sugiero que suspendamos esta reunión durante 10 o 15 minutos para celebrar consultas más estrechas con las delegaciones interesadas. Tiene ahora la palabra el Embajador de los Estados Unidos de América.

**Sr. Wood** (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Pido disculpas por tomar la palabra una vez más, pero no estoy segura de que se requiera una suspensión para resolver esta cuestión. Ha propuesto un texto de avenencia que creo que todas las delegaciones estaban dispuestas a aceptar. Por supuesto, el texto del informe no satisface a todo el mundo, pero no estoy segura de que haya otra forma de avanzar que no sea aceptar el texto que ha incluido en este proyecto final. Evidentemente, estamos en sus manos si quiere pedir una breve suspensión, pero no estoy segura de cómo podemos llegar a zanjar este asunto.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy las gracias al Embajador de los Estados Unidos de América por su contribución. Pensé que necesitaba algo de tiempo para consultar sobre esta cuestión en particular, porque no sé si podemos pedir a la representante de Viet Nam que acepte el texto de avenencia que ya está en el documento. Lo que pedimos a Viet Nam es que, con espíritu de avenencia, acepte el consenso que ya se ha alcanzado.

**Sra. Nguyen Phuong Anh** (Viet Nam) (*habla en inglés*): Señor Presidente, estimados colegas, recibimos instrucciones de nuestra capital para formular la declaración. Esperamos que las delegaciones comprendan y consideren nuestra posición porque estamos convencidos de que lo que se acordó el año pasado es digno de consideración este año, y no crea ninguna nueva dificultad para la Conferencia. Seguimos pidiendo a las delegaciones que consideren nuestra posición.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Agradezco a la representante de Viet Nam su declaración. Tiene ahora la palabra el Embajador de China.

**Sr. Li Song** (China) (*habla en chino*): Gracias, señor Presidente. Nuestra delegación también espera que podamos aprobar sin dificultades este informe en la sesión de hoy. A la luz de lo que acaban de decir otras delegaciones, la delegación de Viet Nam necesita cierto tiempo para ponerse en contacto con su Embajador, el distinguido colega que ocupa una de las Presidencias rotatorias de la Conferencia este año, para recibir instrucciones adicionales, y usted mismo también necesita avanzar en las consultas con el Embajador de Viet Nam. Por lo tanto, creo que deberíamos suspender la sesión plenaria de hoy durante 15 minutos para hacer algunas gestiones adicionales. Creo que podemos tener 15 minutos de paciencia si ello nos ayuda a aprobar el informe sin dificultades. Apoyo su sugerencia de suspender la sesión durante 15 minutos.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy las gracias al Embajador de China por su declaración. Tiene ahora la palabra el representante de Cuba.

**Sr. Delgado Sánchez** (Cuba): Señor Presidente, de forma muy breve, nuestra delegación quisiera apoyar su propuesta, tal cual expresó el Embajador de la República de China, pues entendemos que debemos ser pacientes y, sin duda, debemos mostrar una cara constructiva, y el diálogo creo que podría ayudar a ello, pues entiendo perfectamente las posiciones que se han puesto sobre la mesa, y si en el P6 —los seis Presidentes— no se

logró quizá hacer alguna consulta de forma más informal, porque no estuvieron todos presentes, por lo menos 15 minutos podrían ayudar a, por lo menos, reflexionar un poco sobre nuestras posturas.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Agradezco al representante de Cuba su declaración. Tiene ahora la palabra el Embajador de Venezuela.

**Sr. Valero** (República Bolivariana de Venezuela): Quisiéramos reconocer, Presidente, sus esfuerzos para lograr un consenso que incluya a todos los países. Queremos respaldar expresamente a Viet Nam, en el sentido de que se acoja su propuesta de mencionar al Embajador como promotor de una iniciativa oficial de este foro. Consideramos que siempre debe actuarse de esa manera. Que siempre debe respetarse la dignidad de todos los países y de sus embajadores. Que nunca se puede excluir a nadie bajo ninguna circunstancia. Por estas razones, recomendaríamos al Presidente y a las personas que van a participar en las consultas, incluyendo a la delegación de Viet Nam, que se acoja a la propuesta que ha hecho la distinguida delegación de Viet Nam, porque es justa y simplemente está reivindicando el derecho que tiene su país a existir como tal y a su Embajador a ser mencionado como tal.

Espero que estas consultas sirvan para que se escuche a la delegación de Viet Nam y que se respete su dignidad. Repito: apoyamos, sin ambages y de manera categórica, la solicitud que hace la distinguida delegación de Viet Nam.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy las gracias al Embajador de Venezuela por su declaración. Tiene ahora la palabra el representante de Argelia.

**Sr. Berkat** (Argelia) (*habla en árabe*): Gracias, señor Presidente. Permítame expresar el agradecimiento de mi delegación por sus gestiones para encontrar una solución definitiva para este último punto pendiente. También apreciamos sus iniciativas encaminadas a la celebración de consultas adicionales. Estamos convencidos de que esta es la mejor solución posible. Consideramos que estamos a punto de lograr un consenso sobre la propuesta y comprendemos las posiciones de todas las delegaciones interesadas. Por lo tanto, apoyamos su propuesta de celebrar consultas adicionales, que esperamos conduzcan a una solución final que nos permita aprobar el informe.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Agradezco al representante de Argelia su declaración. ¿Desea hacer uso de la palabra la representante de Viet Nam? Tiene la palabra la representante de Viet Nam.

**Sra. Nguyen Phuong Anh** (Viet Nam) (*habla en inglés*): Señor Presidente, quisiera sumarme a los oradores anteriores que se mostraron de acuerdo en suspender la sesión para celebrar consultas adicionales.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Agradezco a la representante de Viet Nam su declaración. Como no ha habido ninguna objeción firme, procederé a anunciar una suspensión de 15 minutos.

*Se suspende la sesión a las 10.40 horas y se reanuda a las 11.25 horas.*

**El Presidente** (*habla en inglés*): Distinguidas y distinguidos colegas, nuestras consultas se han prolongado un poco más de lo esperado. En cuanto al párrafo 7, que es el único párrafo en discusión, propongo la siguiente formulación: “En cartas de fecha 10 de mayo de 2019 y 1 de julio de 2019, se invitó a los siguientes dirigentes de organizaciones regionales e internacionales a hacer uso de la palabra ante la Conferencia de Desarme: Sr. Lim Jock Hoi, Secretario General de la Asociación de Naciones de Asia Sudoriental (CD/PV.1510), y Sr. Lassina Zerbo, Secretario Ejecutivo de la Comisión Preparatoria de la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares (CD/PV.1512)”. Se crearía un nuevo párrafo 8 que rezaría así: “La Sra. Izumi Nakamitsu, Alta Representante para Asuntos de Desarme de las Naciones Unidas, también hizo uso de la palabra ante la Conferencia de Desarme (CD/PV.1479)”.

Así pues, colegas, esta es la nueva formulación. Aunque podemos modificarlo sutilmente, la idea no cambiará en cuanto a la articulación del texto. ¿Puedo considerar que esta nueva formulación se adopta provisionalmente? Muchas gracias.

Observando que los párrafos aprobados provisionalmente en las sesiones plenarias de los días 27 y 29 de agosto se incorporaron al texto que tienen ante ustedes en el documento CD/WP.623/Rev.2, quisiera presentar ese documento, con los cambios de redacción que acabo de mencionar, para su aprobación por la Conferencia.

Distinguidas y distinguidos colegas, procederemos ahora a la aprobación oficial del informe de la Conferencia de Desarme a la Asamblea General. ¿Alguna delegación desea hacer uso de la palabra? Tiene la palabra el Embajador de Venezuela.

**Sr. Valero** (República Bolivariana de Venezuela): Señor Presidente, mi delegación quisiera felicitarlo por los avances alcanzados durante su Presidencia en la búsqueda del consenso sobre el informe que será presentado a la Asamblea General. Reconocemos la manera constructiva, inclusiva y transparente con la que usted ha guiado nuestras deliberaciones. El competente estilo diplomático del que ha hecho gala la Presidencia de Zimbabwe es una contribución que la diplomacia africana hace a la vigencia del multilateralismo.

Señor Presidente, mi delegación quisiera reiterar su llamado para que el espíritu de respeto y cooperación, que ha reinado en la Conferencia de Desarme durante las últimas semanas, prevalezca en las negociaciones sobre el programa de trabajo en la sesión del año 2020. Nos unimos al deseo mayoritario de los Estados aquí representados de respetar y preservar, a cabalidad, las reglas de procedimiento. Nuestra delegación reitera que para superar el estancamiento de la Conferencia se requiere, en primer lugar, de la voluntad política de los Estados. En ese sentido, se debe evitar la manipulación política de sus trabajos e, igualmente, los procedimientos negativos que afectan su buen funcionamiento. Los Estados miembros obtendríamos un mayor provecho de nuestras reuniones plenarias si hacemos un uso positivo de las herramientas existentes y evitamos que las reglas de procedimiento y las buenas prácticas sean degradadas por diatribas políticas.

Durante más de 20 años los informes de la Conferencia han reflejado, en general, de manera transparente los resultados de sus deliberaciones. Estamos adoptando un informe de procedimiento y no de carácter sustantivo que pudiera coadyuvar a iniciar negociaciones sobre instrumentos jurídicamente vinculantes en materia de desarme. Una delegación ha tratado de desviar el rumbo de la Conferencia y liquidar su mandato.

Señor Presidente, quisiéramos recordar que mi delegación propuso que en el párrafo 4 del informe se mencionase expresamente los seis Estados que ejercieron la Presidencia durante el año. Esta seguirá siendo nuestra preferencia. Sin embargo, en aras del consenso, acogemos la formulación que hace el Presidente sobre este párrafo en el entendido de que esta es una solución de compromiso. Pero debemos ser categóricos: en modo alguno esto debe de ser asumido como un precedente.

Cualquier iniciativa que pretenda alterar las reglas de procedimiento destinadas a evitar que algún miembro ejerza la Presidencia de este órgano en igualdad de condiciones debe ser repudiada. Todos los Estados son iguales a la luz del derecho internacional y ninguno puede pretender convertirse en el dueño del mundo intentando imponer su exclusiva voluntad política sobre otros países, despreciando de este modo el multilateralismo. Es repudiable que se pretenda desconocer la igualdad soberana de todos los Estados. En ese sentido, nuestra delegación quiere recordar, nuevamente, el artículo 3 de las reglas de procedimiento que establece y cito: “Todos los Estados miembros de la Conferencia participarán en sus trabajos en condiciones de plena igualdad como Estados independientes, de conformidad con el principio de soberana igualdad consagrado en la Carta de las Naciones Unidas”.

Señor Presidente, recomendamos a los Presidentes del año 2020 aprovechar al máximo los mecanismos de coordinación informal existentes. La convocatoria a los Presidentes y a los grupos regionales es una herramienta útil que estimula el diálogo y el entendimiento. Esperamos que durante el año 2020 todos los Presidentes participen en ese importante mecanismo de coordinación. Que no se repita la experiencia de este año en que una delegación se autoexcluyó de las consultas a ese nivel, solo y exclusivamente por desavenencias bilaterales.

Señor Presidente, permítame reiterar el compromiso de mi delegación de continuar trabajando de manera constructiva con usted y con todos los Estados miembros a los fines de concluir nuestros trabajos en el marco de la sesión del 2019. Queremos manifestar que apoyamos el proyecto de informe que nos ha presentado el Presidente, pues es el fruto de amplias consultas y ha logrado el delicado equilibrio que se requiere a estos efectos. Mi delegación espera que el proyecto de informe presentado por usted sea acogido como es esta una riada inevitable por todas las delegaciones.

Señor Presidente, lo felicitamos por su estupenda labor diplomática y por los resultados consensuados que estamos alcanzando.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy las gracias al Embajador de Venezuela por su declaración. En este momento, si no hay una opinión contraria sobre el informe, quisiera que procediéramos a aprobarlo. Veo que el representante de la República Islámica del Irán desea intervenir. Tiene usted la palabra.

**Sr. Azarsa** (República Islámica del Irán) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Justo antes de la aprobación oficial del informe, mi delegación desea declarar que la inclusión y aprobación del párrafo 10 no implicará ni se interpretará en modo alguno como un reconocimiento de Israel.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Agradezco al representante del Irán su declaración. ¿Alguna otra delegación desea hacer uso de la palabra? No parece ser el caso. ¿Puedo considerar entonces que queda aprobado el informe?

*Así queda acordado.*

Muchas gracias, colegas. ¿Desearía alguna otra delegación hacer uso de la palabra ahora sobre cualquier otra cuestión? Tiene la palabra la representante de la Federación de Rusia.

**Sra. Kuznetsova** (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Quisiera señalar a la atención de las delegaciones un acto que la delegación rusa celebrará en esta sala a las 10.00 horas, el viernes 6 de septiembre. Tenemos la intención de informar a las delegaciones sobre los proyectos de resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas que tenemos previsto presentar durante los trabajos de la Primera Comisión. Solicitaremos a la secretaría que envíe un recordatorio a tal efecto, así como los textos de las resoluciones, como se suele hacer en estos casos.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Agradezco a la representante de la Federación de Rusia su declaración. ¿Alguna otra delegación desea hacer uso de la palabra? De no ser así, quisiera recordar a todas las delegaciones que solo los documentos recibidos por la secretaría hasta el 13 de septiembre de 2019 podrán publicarse como documentos oficiales del período de sesiones de 2019 de la Conferencia de Desarme. Antes de concluir, quisiera hacer algunas observaciones.

Distinguidas y distinguidos colegas, es para mí un gran placer —y un honor, de hecho— presidir la última sesión plenaria del período de sesiones de 2019 de la Conferencia de Desarme. Quisiera rendirles un merecido homenaje a todos ustedes, colegas, por el apoyo y la cooperación que han brindado tanto a mi delegación como a mí personalmente, en mi calidad de Presidente durante la preparación del informe anual del período de sesiones de 2019.

El informe anual que acabamos de aprobar representa una delicada solución de avenencia. Algunos, incluida mi delegación, habrían preferido otro resultado, pero las circunstancias a las que nos enfrentábamos nos obligaron a adoptar un enfoque realista. Como todos sabemos, en última instancia no existe el informe perfecto, sino únicamente el informe de consenso, y un informe de consenso es precisamente lo que acabamos de aprobar hoy. Quisiera expresar mi más sincero agradecimiento a todos los miembros por las concesiones que han hecho, por ejemplo hoy, así como por la flexibilidad y la moderación que han demostrado.

Ahora que se acerca el final del período de sesiones de 2019, tengo sentimientos encontrados, que reflejan tanto las dificultades que hemos experimentado este año como las oportunidades desaprovechadas que permanecen en el horizonte como un espejismo que se

va alejando cada vez más. En parte siento frustración por el año que ha pasado, pero también respiro en la sala un ambiente de esperanza en cuanto al futuro de esta Conferencia. El espíritu de consenso que ha caracterizado las negociaciones sobre el informe anual puede servir de inspiración. Ruego a los miembros que no arruinen este ambiente propicio, sino que lo conserven para el período de sesiones de 2020.

Distinguidas y distinguidos colegas, aunque no hemos logrado acordar un programa de trabajo en el período de sesiones de 2019, debo aplaudir el encomiable empeño de mis predecesores. Creo sinceramente que su valiosa labor y esfuerzos no fueron en vano, y que las Presidencias del próximo período de sesiones, especialmente la primera Presidencia del período de sesiones de 2020, la de Argelia, extraerán lecciones de esa experiencia. Al fin y al cabo, el último programa de trabajo fruto del consenso de esta Conferencia se acordó bajo la Presidencia de Argelia, el 29 de mayo de 2009. Sin duda alguna, eso debe ser una buena señal.

A principios de este año presenté una propuesta para dar cierta continuidad a la labor de la Conferencia. Esta iniciativa de Zimbabwe nació de nuestra frustración ante el cortoplacismo asociado a la visión limitada de las distintas Presidencias de la Conferencia, centrada en las cuatro semanas que dura su mandato. Escuchamos las ideas de otras delegaciones sobre la cuestión de la continuidad, y consideramos que el debate subsiguiente al respecto fue fecundo y bastante esclarecedor. Nos complace haber iniciado el provechoso debate sobre la posibilidad y la utilidad de prorrogar un programa de trabajo acordado a los períodos de sesiones subsiguientes, especialmente si el consenso en torno al programa de trabajo se alcanza hacia el final de un período de sesiones.

De cara al futuro, con miras a reanudar la labor sustantiva, una cuestión importante que me viene a la mente es la de determinar qué cuestiones examinadas han alcanzado la madurez necesaria para que sean negociadas, respetando al mismo tiempo el principio establecido del equilibrio en el tratamiento de todos los temas fundamentales de la agenda de la Conferencia de Desarme. Tengo la impresión de que no se puede posponer para siempre esta cuestión tan controvertida. De hecho, puesto que tenemos opiniones y posiciones diferentes, debemos iniciar las negociaciones. La Conferencia es un foro de negociación, y no deberíamos tener miedo de discutir nuestras diferencias ni de negociar. Lo que no nos podemos permitir es posponer *ad infinitum* los debates peliagudos con los que resolver nuestras diferencias.

Por último, Zimbabwe está firmemente convencido de que deberíamos adoptar colectivamente medidas decisivas para hacer frente a la deriva institucional y extralimitación en los mandatos que está afectando a la Conferencia y para volver a encarrilar la labor de la Conferencia. Pedimos a los Estados miembros que se abstengan de politizar la Conferencia, porque esto tiene el efecto negativo de socavar aún más la credibilidad de esta institución.

Una vez más, les doy las gracias a todos ustedes por la cooperación que me brindaron durante mi Presidencia, en particular durante la preparación del proyecto de informe a la Asamblea General. Gracias también a nuestros intérpretes, a los oficiales de conferencia y por supuesto a la secretaría por su labor. No podríamos haber logrado esto sin sus valiosos esfuerzos.

Observo que la representante de la India desea intervenir. Tiene usted la palabra.

**Sra. Bhandari** (India) (*habla en inglés*): Señor Presidente, quería hacer uso de la palabra muy brevemente para expresarle nuestro agradecimiento por haber presidido tan hábilmente la Conferencia de Desarme y felicitarlo por la aprobación de su informe anual. Muchas gracias.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Agradezco a la representante de la India. Tiene ahora la palabra la Federación de Rusia.

**Sra. Kuznetsova** (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Señor Presidente, quisiera pedir disculpas por hacer uso de la palabra por segunda vez. Mi delegación tiene una pregunta. ¿Podría explicar cómo piensa organizar las consultas sobre el proyecto de resolución relativo al informe de la Conferencia de Desarme?

**El Presidente** (*habla en inglés*): Los detalles de las consultas para examinar el proyecto de resolución no se comunicaron anteriormente porque dependían del resultado de la presente reunión. Esas consultas se celebrarán la semana próxima, y los detalles se comunicarán una vez que se hayan reservado las salas y los servicios de interpretación. Tiene ahora la palabra el representante del Iraq.

**Sr. Al-Haidari** (Iraq) (*habla en árabe*): Gracias, señor Presidente. Al acercarnos al final del período de sesiones de 2019 de la Conferencia, y tras la aprobación del informe final, deseo expresar mi agradecimiento por sus gestiones para lograr un consenso sobre el informe mediante la celebración de amplias consultas, tanto bilaterales como con los grupos regionales. Esto nos permitió aprobar el informe antes de lo previsto.

También deseo expresar mi agradecimiento por la labor realizada por los demás Presidentes en 2019 para volver a la labor sustantiva de la Conferencia y superar el estancamiento que hemos venido experimentando. Espero que en 2020 la Conferencia haga progresos tangibles en su labor y vuelva a su función negociadora, y mi delegación apoyará todas las gestiones que con ese fin hagan los Presidentes de la Conferencia en 2020.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Agradezco al representante del Iraq su declaración. Colegas, Excelencias, no veo ninguna otra solicitud de palabra, por lo que con esto concluye nuestra labor de hoy y también el período de sesiones de 2019 de la Conferencia de Desarme. Les agradezco mucho. Se levanta la sesión.

*Se levanta la sesión a las 11.50 horas.*